

The Table.

Liquide & warry perles. XXXI	<i>Liquide perle.</i>	Luca Marenzio.
The Nightingale. XXXII	<i>Le Rosi quel.</i>	Orlando di Lasso.
Within a greenwood. XXXIII	<i>In un Rospetto.</i>	Giouan Ferretti.
Sometime when hope re- In'd mee. XXXIII	<i>Gia fu ch'io.</i>	Rinaldo del Melle.
Rubyes and perles. XXXV	<i>Perle rubini</i>	} Alfonso Ferabosco.
O sweet kisse. XXXVI	<i>O dolcissimo bacio.</i>	
Sometime my hope. XXXVII	<i>Gia fu mio dolce speme.</i>	Leho Bertany.
Lady that hand. XXXVIII	<i>Donna la bella mano.</i>	Gironimo Conuerfi.
My hart alas. XXXIX	<i>Alma qui dotata.</i>	Alfonso Ferabosco.
Lady if you fo spight mee. XL	<i>Donna se voi: m'odiate.</i>	Giouan Battista Pincello.
When I would thee em- brace. XLI	<i>Quando' io uolena.</i>	} Alfonso Ferabosco.
Thirfis enjoyed the gra- ces XLII	<i>Godea Tirsi g'Amori.</i>	
The Nightingale. XLIII	<i>Le Rosignol.</i>	} William Byrd.
The faire yong virgine. XLIII	<i>La verginella.</i>	
The second part. XLV	<i>Ma non si uolte.</i>	

Of 6.



I will goe dye for pure Loue. XLVI	<i>Io moriro d'amore.</i>	Luca Marenzio.
These that bee certaine ignes. XLVII	<i>Questi ch' indistio.</i>	} Alfonso Ferabosco.
So far fro my delight. XLVIII	<i>Se lungi dal mio sol. 1 part.</i>	
The second part. XLIX	<i>Sola voi no l' feniste. 2 part.</i>	
Loe heere my hart. Now must I part. LI	<i>Ecco ch'io lasso.</i>	Luca Marenzio.
Zephirus brings the time. LII	<i>Parto da voi.</i>	Gironimo Conuerfi.
The second part. LIII	<i>Zephiro torna. 1 part.</i>	} Alfonso Ferabosco.
I was full neere my fall. LIII	<i>Ma per me lasso. 2 part.</i>	
The second part. LIV	<i>Fui vicini' al cader. 1 part.</i>	} Luca Marenzio.
I soung sometime. LVI	<i>Hor come angel. 2 part.</i>	
Beecaue my loue. LVII	<i>Hor come angel. 2 part.</i>	

¶ FINIS.

MVSICA TRANSALPINA.

BASSVS.

Madrigales translated of foure, siue and sixe parts,
chosen out of diuers excellent Authors, with the first and
second part of *La Verginella*, made by Maister *Byrd*,
vpon two Stanz's of *Ariccio*, and brought
to speake English with
the rest.

Published by N. Yonge, in fauour of such as
take pleasure in Musick of voices.



Imprinted at London by Tho-

mas East, the assigne of William
Byrd. 1588.

Cum Priuilegio Regie Maiestatis.

To the right honourable Gilbert Lord Talbot, sonne and heire to the right noble & puissant George Earle of Shrewesbury, Washford and Waterford, Earle Marshall of England, Lord Talbot, Furniual, Verdunc, Loucoteif, & Strange of Blackmeere, one of hir Maiesties most honorable priuie council, Iustice of the forrests and chafes by north the riuer of Trent, and knight of the most honourable order of the garter, Nicholas Yong wisheth increafe of honour, with all happinesse.



Right honourable, since I first began to keepe house in this Citie, it hath been no small comfort vnto mee, that a great number of Gentlemen and Merchants of good accompt (as well of this realme as of forreine nations) haue taken in good part such entertainment of pleasure, as my poore abilitie was able to afford them, both by the exercise of Musicke daily vsed in my house, and by furnishing them with Bookes of that kinde yeerely sent me out of Italy and other places, which being for the most part Italian Songs, are for sweetnes of Aire, verie well liked of all, but most in account with them that vnderstand that language. As for the rest, they doe either not sing them at all, or at the least with little delight. And albeit there be some English songs lately set forth by a great Maister of Musicke, which for skill and sweetnes may content the most curious: yet because they are not many, men delighted with varietie, haue wished more of the same sort. For whose cause chiefly I endeauoured to get into my hands all such English Songs as were praise worthis, and among it others, I had the hap to find in the hands of some of my good friends, certaine Italian Madrigales translated most of them five yeeres agoe by a Gentleman for his priuate delight, (as not long before certaine Napolitians had beene enuised by a verie honourable personage, and now a Countcellour of estate, wherof I haue seene some but neuer possessed any.) And finding the same to be singularly well liked, not onely of those for whose cause I gathered them, but of many skilfull Gentlemen and other great Musicians, who affirmed the accent of the words to be well maintained, the delectant not hindered, (though some few notes alread) and in euerie place the due decorum kept: I was so bolde (beeing well acquainted with the Gentleman) as to entreate the rest, who willingly gaue me such as he had (for of some he kept no Copies) and also some other more lately done at the request of his particular friends. Now when the same were seene to arise to a iust number, I iusticiant to furnish a great set of Bookes, diuers of my friends asforesaid, required with great instance to haue them printed, wherunto I was as willing as the rest, but could neuer obtaine the Gentlemans consent, though I sought it by many great meanes. For his answer was euer, that those trifles being but an idle mans exercise, of an idle subject, written onely for priuate recreation, would bluish to be seene otherwise then by twilight, much more to be brought into the common view of all men. And seeing me still importunate, he tooke his

A.ij. seue,

The Epistle dedicatorie.

penne, and with an obdinate resolution of his former speech, wrote in one of the Bookes these verses of the Poet Martial.

Seras tutior ibis ad lucernas,
Hæc hora est tua, dum furit Lyæus,
Dum regnat rosa, dum madent capilli,
Tum te vel rigidi legant Catones.

Wherefore I kept them (or the most of them) for a long time by mee, not presuming to put my sicke in an other mans corne, till such time as I heard, that the same being disperfed into many mens hands, were by some persons altogether unknown to the owner, like to be published in Print. Which made mee adventure to set this worke in hand, he being neither priue nor present, nor so neere this place as by any reasonable means I could giue him notice. Wherein though he may take a iust offence, that I haue laid open his labours without his licence: yet since they were in hazard to come abroad by straungers, lame and vnperfect by means of false Copies, I hope that this which I haue done to auoid a greater ill, shall deserue a more fauourable excuse. But seeking yet a stronger string to my bow, I thought good in all humble and ductifull sort to offer my selfe and my bold attempt to the defence and protection of your Lordship, to whose honourable hands I present the same. Assuring my selfe, that so great is the loue and affection which hee beareth to your L. as the view of your name in the Front of the Bookes, will take away all displeasure and unkindnes from mee. And although this may be thought a greater boldnes then the first (I being not any way able to doe your L. such a seruice, as may deserue so great a fauour) yet I hope these Songs being hitherto well esteemed of all, shall be so regarded of your L. as I for them, and they for themselves, shall not be thought unworthie of your honourable defence. With which hope I humbly commit your L. to the protection of the Almighty: wishing to the same, that increase of honour which your true vertue deserued from so noble and renowned Ancestors doeth worthily deserue.
From London the first of October. 1588.

Your Lordship's

most humble

at commandement,

N. Yonge.

Of 4.

I. BASSVS.

Noe Faigrient.

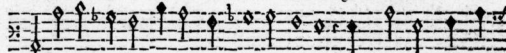


Here that of my tormenting no sighes :||: no sighes be they

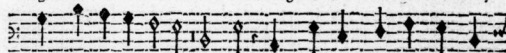
(no) nor any sigh so showeth, those haue their truce some-



time, those haue their truce sometime, these no relenting, but these haue no relen-



ting, not so exhales the heat that in mee gloweth, fierce Loue that burnes my



heart makes all this venting, fierce Loue, fierce Loue that burnes my heart makes



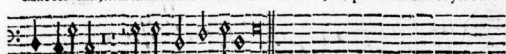
all this venting, while with his wings the raging fire hee bloweth, while with his



wings the raging fire hee bloweth, say Loue, say Loue, with what deuife thou



canst for euer, with what deuife thou canst for euer, keepe it in flames & yet co-



sume it neuer, and yet consume it neuer.

A.

Of 4.

II. BASSVS.

Giotan di Macque.



He faire Diana neuer more reuiued, the faire Diana

neuer more reuiued, hir louers hart that spyed hir in

the fountaine, while shee hir naked lims in waters di- ued, the mee the

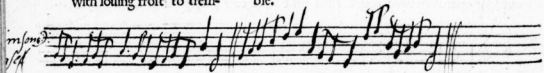
couëtry wench, :: fet by the mountain, washing a vaille to cloth the locks re-

fined, washing a vaille to cloth the locks refined, that on faire Laura's head the

gold refemble, which made mee quake although the Sunne then shined, though the

Sunne then shined, & euery ioynt with louing frost to tremble, and euery ioynt

with louing frost to trem- ble.



Of 4.

III. BASSVS.

G.P.A. Prenefino.



Oy so delights my hart, and so relues mee, when I bee-

hold the face of my becloued, that any hard mischaunce or

pang that graues me, is quite exild and presently remoued, and if I might to

perfect vp my pleasure, to perfect vp my pleasure, without controuement, be-

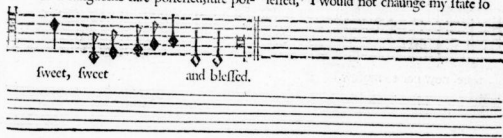
flow mine eyes where I repose my treasure, for a crowne & a kingdome sure pos-

sessed, sure possessed, I would not change my state so sweet & blef- fed, for a crowne

& a kingdome sure possessed, sure pos- fessed, I would not change my state so

sweet, sweet

and blessed.



Of 4.

III. BASSVS.

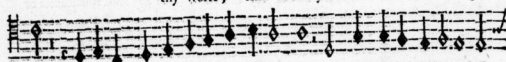
G.P.A. Prenefino.



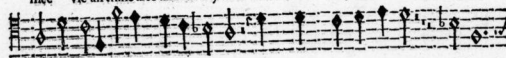
Alse Loue now shoote and spare not,now doe



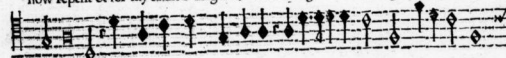
thy worst, now doe thy worst I care not, and to dispatch



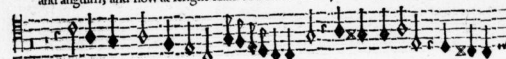
mee vse all thine arte and all thy craft to catch mee, for youth amisse bestowed, I



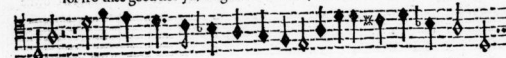
now repent & for my fautes I languish, that brought mee nothing else but griefe



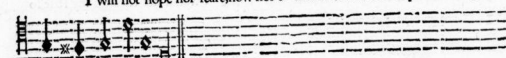
and anguish, and now at length haue vowed at liberty to liue, since to assaile mee,



for frō thee good nor yll, nor good nor yll, comfort nor sorow :||:



I will not hope nor feare, now nor to morow, I will not hope nor feare, nor

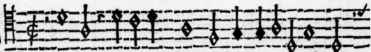


feare, now nor to morow.

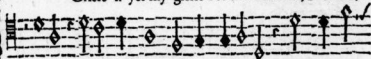
Of 4.

V. BASSVS,

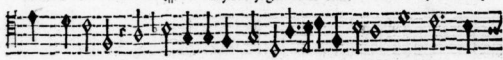
Baldeffar Donato.



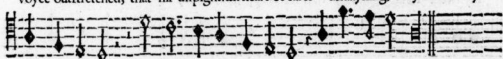
Griefe if yet my griefe bee not beleued, O Griefe,



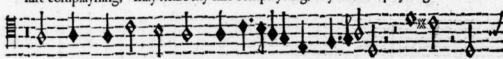
:||: if yet my griefe bee not beleued, crye with thy



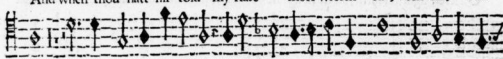
voyce outstretched, that hir dispightfull heart & eares disdayning, may heare my



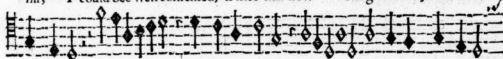
iust complayning, may heare my iust complayning, my iust complayning.



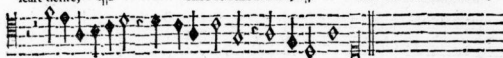
And when thou hast hir told my state most wretched, tell hir, tell



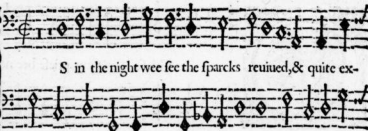
hir, I could bee well contented, if shee that now doth grieue me, had but the



least desire, :||: once to relieue mee, :||: had but the least desire,

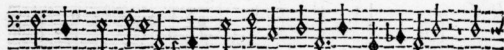


:||: once to relieue mee, once to relieue mee.



S in the night wee fee the sparkes reuiued,& quite ex-

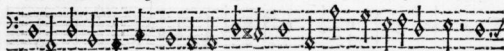
tingt so soone,so soone as day appeareth,so when I am of



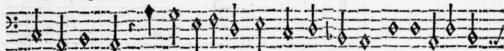
my sweet forme depriued, new feares approach,and ioy my heart forbeareth. But



not so soone shee is againe arriued, as feare retires,and present hope mee cheareth,



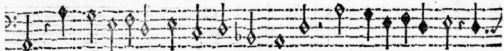
O sacred light,oh turne,oh turne againe to blesse mee,and driue away this feare, that



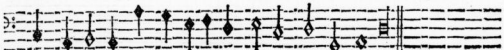
doth oppresse mee, and driue away this feare that doth oppresse mee, O sacred light,



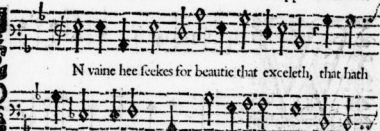
oh turne,oh turne againe to blesse mee,and driue away this feare that doth oppresse



mee. And driue away this feare that doth oppresse mee. And driue away this feare that

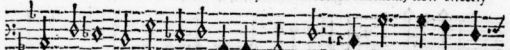


doth oppresse mee,and driue away this feare that doth oppresse mee.



N vaine hee seekes for beautie that exceleth, that hath

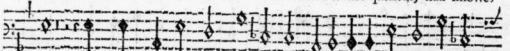
not seene hire eyes where Loue sciorneth, how sweetly



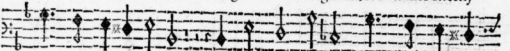
beere and there the same shee turneth,hee knowes not, hee knowes not how Loue



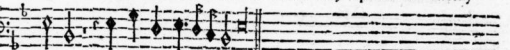
healeth, he knowes not how Loue heales and how hee quelleth, that knowes



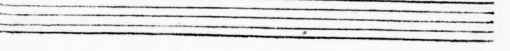
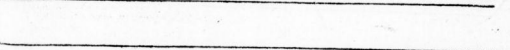
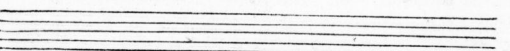
not, that knowes not how shee sighes & sweet beguileth,& how shee sweetly



speakes, and sweetly smileth, and how shee sweetly speakes and sweetly



smileth, and sweetly fini-
leth.



Hat mea: in the faire eyes ad- myred, with lously

grace and heauenly spryte inspired, of my mistres delight-

full, of my mistres delightfull, enuious dames, enuious dames confesse & bee not

spitefull, ah fooles do you not minde it, that Loue hath fought and yet could

neuer finde it from Sunne ary- sing, till where he goes to rest him,

a brauer place then in hir eyes to rest him, a brauer place then in her eyes to

rest him.

Weer Loue when hope was flow- ring, with

fruits of recompence for my deseruing, rest was the price

of all my faith, of all my faithfull seruing, Oh spitefull death ac- cursed, oh life

most cruell, the first by wrong doth paine mee, and all my hope hath turned,

the last against my will doth heere detainee mee, but death to spite mee more is

not consenting, mee thinkes with in my hart *still* hir place shee holdeth,

and what my torment is plainly beehold- eth, & what my torment

is plainly beeholdeth, plainly beeholdeth.

Of 4.

X. BASSVS. Marc' Antonio Pordenon.

Ady that: Sweet thefe of Loue fo daintie, ¶ what

will you doe by theuing, that robbe when you are ge-

uing? but you doe giue fo furely, but you doe giue, ¶: fo furely, y you /

may rob and fteale the more feurely. If fometime you bee pleafed, ¶:

that my poore hart be eafed, you doe it not to ioy mee, but ftill by frefh af-

faults quite to deftroÿ mee, but ftill by frefh affaults quite to deftroÿ mee, quite to

deftroÿ mee.

Of 4.

XI. BASSVS. Giachés de Wert.

HO will afcend to heauen and there obtaine mee,

my wittes forlorne and fil-ly fence decayed? for fince I

tooke the wound that fore doth paine mee from your faire eyes, my fpytes are

all difinayed. Nor of fo great a loffe I doe complaine mee, if

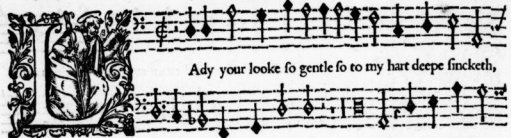
it encrease not, ¶: ¶: but in fome boundes bee flayed, but

if I ftill grow worfe I fhall-bee lotted, but if I ftill grow worfe I fhallbe lotted,

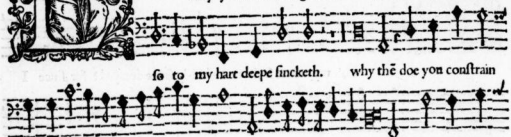
to wander through the world fond and affotted. ¶: but

if I ftill grow worfe I fhall-bee lotted, ¶: to wander

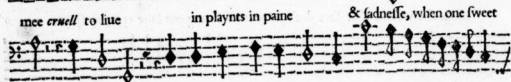
through the world fond & affotted, ¶: fond & affotted, B.1.



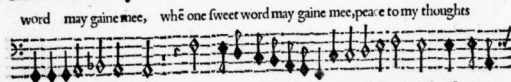
Ady your looke fo gentle fo to my hart deepe fincketh,



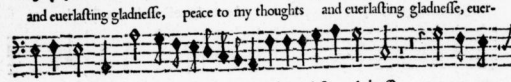
fo to my hart deepe fincketh. why thē doe you constrain



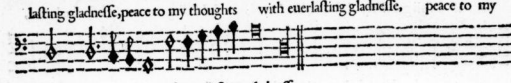
mee *cruell* to liue in playnts in paine & sadnesse, when one sweet



word may gaine mee, whē one sweet word may gaine mee, peace to my thoughts



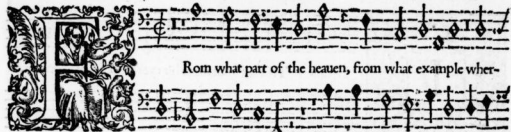
and euerlasting gladnesse, peace to my thoughts and euerlasting gladnesse, euer-



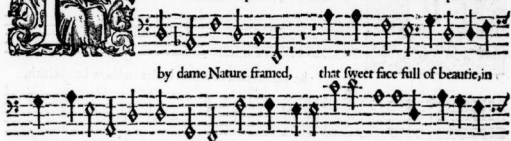
lasting gladnesse, peace to my thoughts with euerlasting gladnesse, peace to my

thoughts, :: with euerlasting gladnesse.

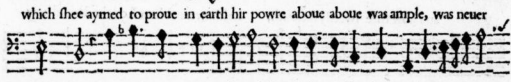
Heere endeth the songs of foure parts.



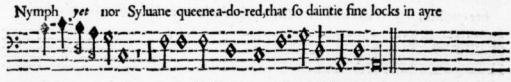
Rom what part of the heauen, from what example wher-



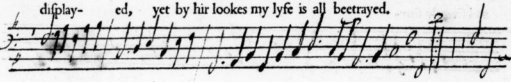
by dame Nature framed, that sweet face full of beautie, in



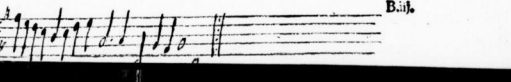
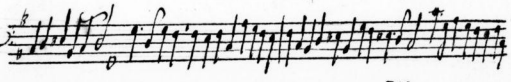
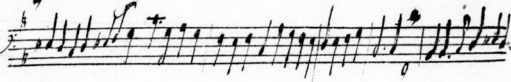
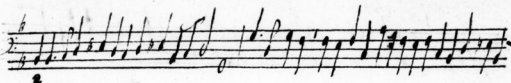
which thee aymed to proue in earth hir powre aboute aboute was ample, was neuer

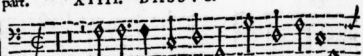


Nymph *yet* nor Syluane queenea-do-red, that fo daintie fine locks in ayre

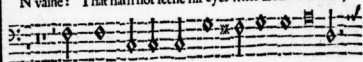


display- ed, yet by hir looks my lyfe is all betrayed.

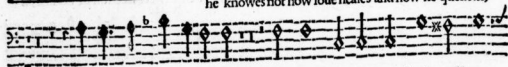




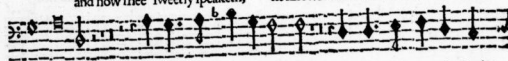
N vaine: That hath not seene his eyes when Loue sciorneth,



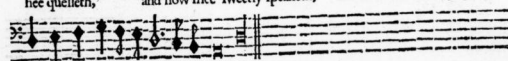
he knowes not how loue heales and how he quelleth,



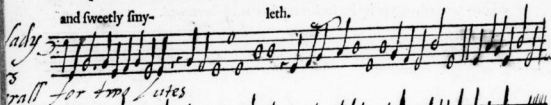
and how shee sweetly speaketh, he knowes not how Loue heales and how



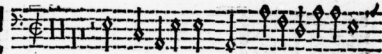
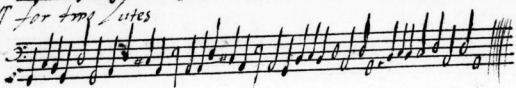
hee quelleth, and how shee sweetly speaketh, and how shee sweetly speaks



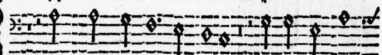
and sweetly smyleth.



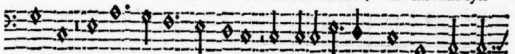
3
rall for my lutes



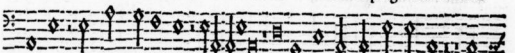
N every place: Saue when I see those beames :::



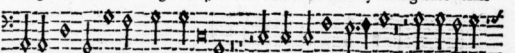
those beames that mee haue burned, and eke mine eyes



to fouds, to fouds of teares haue turned, thus in extreamest panges ech howre I



languish, ech howre I languish, ::: O mee, O mee my shining starre cause



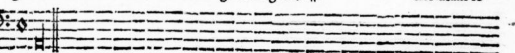
of all comfort of this world the lewell, for want of thee my life my life I haue



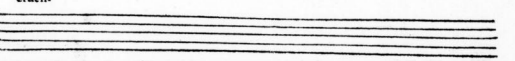
in hatred, my life I haue in hatred, was neuer grieffe so great, was neuer grieffe so



great nor death so cruell, was neuer grieffe so great, ::: nor death so



cruell.



Of 5 The first part.

XVI. BASSVS.

Luca Maranzio.



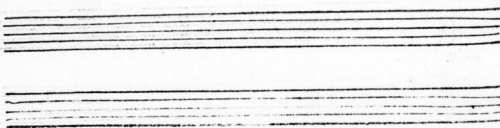
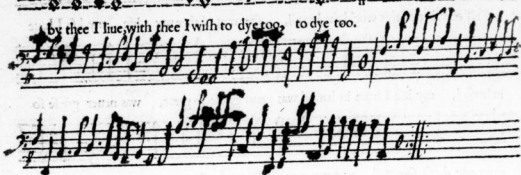
Hirfis Thirfis to die desired, marking hir eyes y

to his hart was nearest, and she that with his flame

no lesse was fyred, sayd to him, oh harts loue dearest, alas forbear to dye now,

ij. by thee I lue, with the I wish to dye too, to dye too,

by thee I lue, with thee I wish to dye too, to dye too.



Of 5. The second part.

XVII. BASSVS.



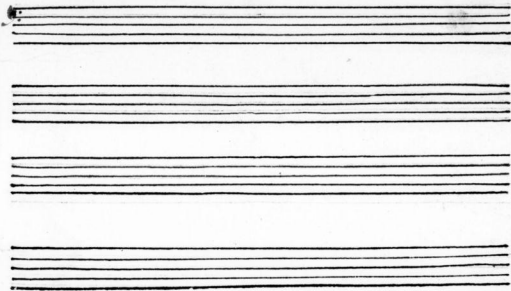
Hirfis: Thinking it death that lyfe would not forsake him,

his daintie Nymph that now, the haruest of Loues trea-

sure, said thus with eyes all trembling, faint and wasted, dye now swete hart, the

Shepherd thus replied, and I sweet lyfe doe dye too, and I sweet lyfe doe dye too,

and I sweet lyfe doe dye too.



Of 5. The third part.

XVIII. BASSVS.

Hus these two louers so fortunaty dyed &

so desired, that to dye so againe, :||: that

to dye so againe, :||: their lyfe retyred.

Of 5.

XIX. BASSVS.

Orlando di Lasso.

V-anna fayre, :||: sometime of loue re-

que- sted, by two old men, by two old men whom

hir sweet looks allur'd, was in hir hart, :||: full sad & fore mole-

sted, seeing the force, :||: hir chaste endur'd, so she said, if

I by craft procur'd, doe yeld to you my body to abuse it, I kill my soule, &

if I shall refuse it, you will mee iudge to death reprochfully, but better it

is, :||: in innocence to chuse it, then by my fault, :||:

to'ffend my God on hye.

Vanna faire sometime of loue requested, by
two olde men whom hir sweet looks
allur'd, was in hir hart, full fid and fore molef-
ted, seeing the force hir cha- stitie endure'd, to
them she sayd, to them she sayd, if I by craft procur'd doe
yeeld to you my bo-dy to abuse it, my body to abuse it, I kill my foule and
if I doe refuse it, you will mee iudge, you will mee iudge to death reproch
ful-ly, but better it is, but better it is, in in-no-cence
to chuse it then by my fault t'offend my God on hye, then by

my fault t'offend my God on hye, then by my faulte t'offend my God
on hye, then by my fault t'offend my God on hye. ||:

Of 5.

XXI. BASSVS.

Noe Faignient.



Hen shall I cease: Lamenting, when shall I cease lamenting, when

shall I cease lamenting, when shall I cease lamenting?

when shall my plaint & mourning to tunes of Ioyc bee turned, when shall my

plaint & mourning to tunes of Ioy be turned; good Loue leaue thy tormenting,

good loue, good loue leaue thy tormenting, to long thy flames within my

hart haue burned, within my hart haue burned, O graunt a- las with quick-

nesse, :||: O graunt a- las with quicknesse, some litle comfort, :||:

some litle comfort, :||: some litle comfort, :||:

for so long a sicknesse.

Of 5.

XXII. BASSVS.

Luca Marenzio.



Must depart oh haples, but leaue to you my

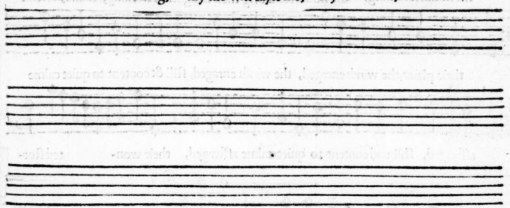
carefull hart oppressed, so that if I liue hartles :||:

if I liue hartles, :||: Loue doth a worke miraculous and

blessed, but so great paines assaile me, that sure ere it be llog, that sure ere

it be long my life will fayle me :||: that sure ere it be long, that

sure ere it be long, my life will fayle me, my life will fayle me.



Of 5.

XXIII. BASSVS.

Alfonso Feraboco.



Saw my lady weeping, I saw my lady weeping, &

Loue did languish, & Loue did languish, & of their plaint

ensued so rare contenting that neuer yet was heard more sweet lamenting, was

heard more sweet lamenting, made all of tender pittie and mournfull anguish,

and mournfull anguish, the foulds forsaking their delightfull swelling

the foulds forsaking, the foulds forsaking their delightfull swelling, staid to attend


their plaint, the winds enraged, the winds enraged, still & content to quiet calme

affwaged, still and content to quiet calme affwaged, their wonted storming,

and every blast rebelling, and every blast rebelling.

Of 5. The second part.

XXIII. BASSVS.



Ike as from heauen the dew full softly shewing, doth

fall, & so refresh both fields and closes, both fields & closes,

filling the parched flowers with sappe & fauour: so while she bath'd the Violets

and of Roses, so freshly flowering, so freshly flowering, the spring renewed his

force with his sweet fauour, the spring renewed his force with his sweet fauour,

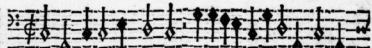
with his sweet fauour: so while she bath'd the Violets and the Roses,

so freshly flowering, so freshly flowering, the spring renewed his force with

his sweet fauour, the spring renewed his force with his sweet fauour, with

his sweet fauour.

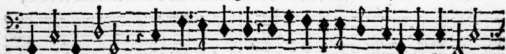
D.



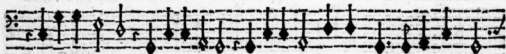
O gracious is thy *sweet selfe* :||: so faire so



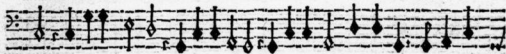
framed, so gracious is thy *sweet selfe*, :||:



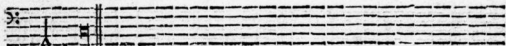
so faire so framed, that who so sees thee, :||: with out a hart enflamed,



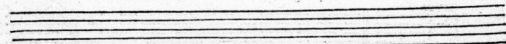
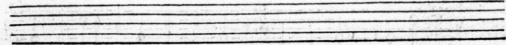
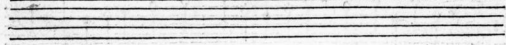
either he lues not, :||: either he lues not, or Loues delight he knowes



not, either he lues not, :||: either he lues not, or Loues, delight he



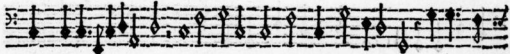
knowes not.



Ruell vnkind, my hart thou hast bereft mee, my hart thou



hast bereft mee, :||: my hart thou hast bereft



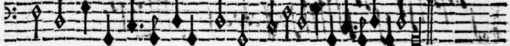
mee, :||: Cruell vnkind my hart thou hast bereft mee, my hart thou



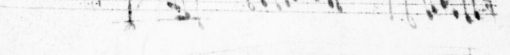
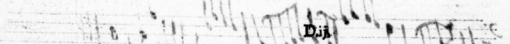
hast bereft mee, :||: my hart thou hast bereft mee, :||:

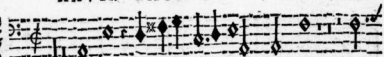


And wilt not leaue *yet*, and wilt not leaue whyle any lyfe is left mee? And

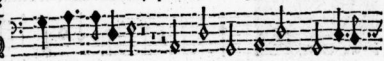


yet, and yet, and yet, still will I loue thee. :||:

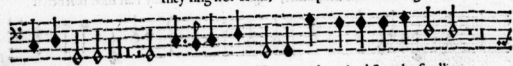




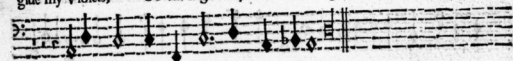
Hat doth my pretie dear- ling? what doth that



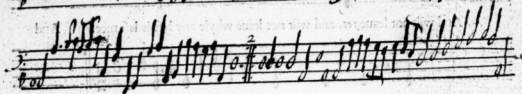
they sing not of hir, the praise and vaunting? To hir I



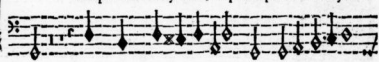
gave my Violets, To hir I gave my Violets and garland sweetly smelling,



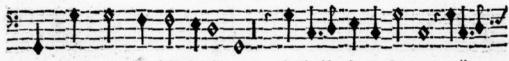
For to crowne hir sweet locks pure gold excell- ing.



Leepe mine onely Iuell, sleepe sleepe mine onely Iu-



ell, sleepe sleepe mine onely Iuell, mine onely Iu-



ell, much more thou didst delight mee, that hyd hir face to spite mee, :||:'



that hyd hir face to spite mee, :||: much more thou didst de-



light mee, that hyd hir face to spite mee, that hyd hir face to spite mee, that hyd hir



face to spite mee, that hyd hir face to spite mee.



Of 5. The second part. XXIX. BASSVS.

Thou bringst hir home full nye mee, while shee so

fist did flye mee,did flye mee,while shee so fist did flye mee,

long time absented,that looke so mild appeased, thus is my grieife declyning,

thus is my grieife declyning, sleepe if thou bee like death as thou art fayned, as

thou art fay- ned, as thou art fay- ned, a happy lyfe by such a death were

gained, a happie life by such a death were gay- ned.

Empty musical staves for the second part of the piece.

Of 5. XXX. BASSVS. Gianetto Palestina.

Sound out my voice,with pleasant tunes recording,

the new delight that Loue to mee inspireth, pleasd and con-

tent with that my mind de-sireth, my mind de-sireth,thankd bee Loue so heauenly,

so heauenly ioyes affoording, shee that my plaints with rigor log reiected,

bynding my heart with those hir golden tressles, in recompence of all my long dif-

treffles,my long distreffes, said with a sigh,thy grieife hath,thy grieife hath mee in-

fec- ted,said with a sigh,thy grieife hath mee infected,thy grieife hath mee in-fec- ted.

Empty musical staves for the second part of the piece.

Of 5.

XXXI. BASSVS.

Luca Marenzio.



iquid and: To quench my heart enflamed, but hee a-las,

:||: a-las, oh, as were enough to burne mee,

without recomfort, as were enough to burne mee, without recomfort, and in-to

afhes turne mee.

Of 5.

XXXII. BASSVS.

Orlando di Lasso.



He Nightingale so pleafant and fo gay, fo pleafant and

fo gay, in greenewood groues, delights to make his dwell-

ling, in fields to flye chaunting his roundelay, chaunting his roundelay, at

liberty againft the cage rebel- ling, but my poore hart, with sorrowes ouerfwell-

ling. :||: through bondage vyle binding my freedome short,

no pleafure takes, :||: no pleafure takes in thefe his sports excelleng, nor

of his fong receiueh no comfort. nor of his fong receiueh no comfort, nor of

his fong receyueh no

comfort.

W Ithin: Thus spake the Nymph with sugred words of fa-

uor, say (sweet loue) to thy loue, tell mee my dearting, where
is thy heart bestowd, where is thy liking? all full of sweetnesse and of sorow

mixed, with that the gentle Nymph full sweetly smiling, with kind words of de-

light & flattering gloses, shee kindly kist his cheek with lippes of ro-ses, wth lippes of

ro-ses, shee kindly kist his cheek, with lippes of ro-ses, with lipps of ro-ses, with

lippes of roses.

lippes of roses.

S Ometime: O since the first consented to leaue the

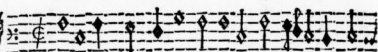
world all earthly Ioy defying, to leaue the world all

earthly Ioy defying, cloudes of care all about my hart are flye-

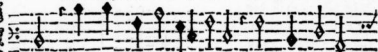
ing, in vaine lament I, since a vaile now hydeth, the rarest beautie that ou

earth abydeth. the rarest beautie that on earth abydeth, the rarest beaurie

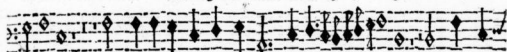
that on earth abydeth.



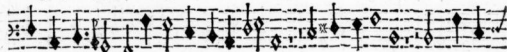
Vbies and perles and treasure, Rubies and perles and trea-



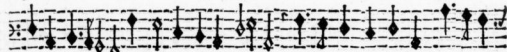
sure, kingdomes, renouwe and glory, kingdomes, renouwe



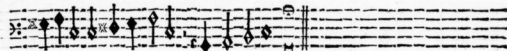
and glory, please the delightful mind & cheere the so- ry, but much the



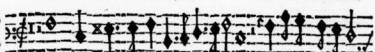
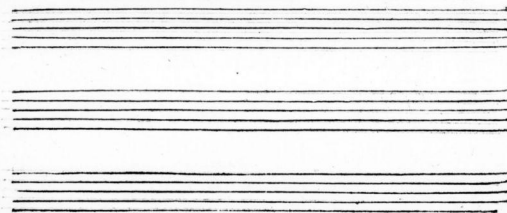
greater mea- sure, of true delight he gayneth, fues and obtaineth, but much the



greater mea- sure of true delight hee gay- neth, that for the fruits of loue, :||:



fues and obtaineth, fues and obtaineth.



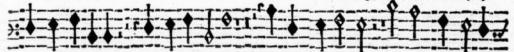
Sweet kilfe ful of com- fort, Oioy to mee enui-



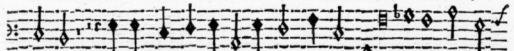
ed, :||: so often fought, so oft to mee denied, to



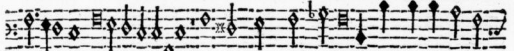
mee de-ny-ed, de-ny-ed. Yet thee I neuer ta-sted, O lipps so false & wy-ly,



so false & wy-ly, so false & wy-ly O looks empoyned, O face well may I



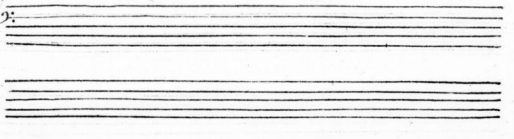
fear thee, that kilst who thee beholds & comes not neere thee, I dye a death most



paine- full, :||: fare-well sweet lipps disdainfull, kild with vnkindesse,



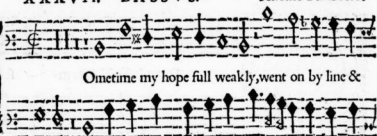
fare-well sweet lipps disdainfull, farewell sweet lipps, disdainfull.



Of 5.

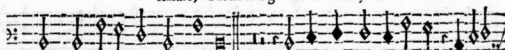
XXXVII. BASSVS.

Alfonso Ferabosco.

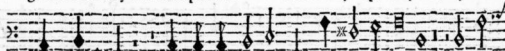


Sometime my hope full weakly, went on by line &

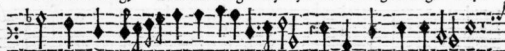
leasure, but now it growes to doe my hart but now it'



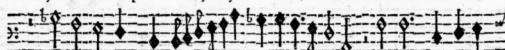
growes to doe my hart some pleasure. Yet that my hope decay not, by ouer



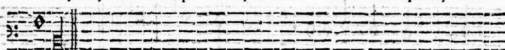
much contenting, Loue will not giue my Ioyes their full augmenting, allayes



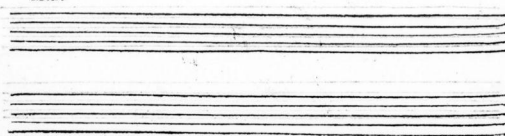
my blisse that hope may be y^e fa- ster, but still with some de- fa- ster,



allayes my blisse that hope may be the fa- ster, that hope may be the



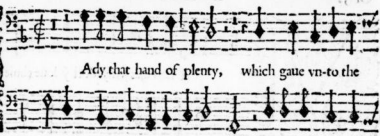
fafter.



Of 5.

XXXVIII. BASSVS.

Lelio Bertani.

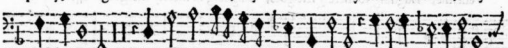


Lady that hand of plenty, which gaue vn-to the

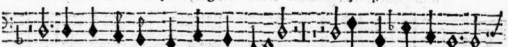
needfull, which gaue vn-to the needfull, Lady that hand of



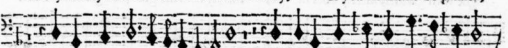
plenty, which gaue vn-to the needfull, dyd steale my heart vnheedfull, my



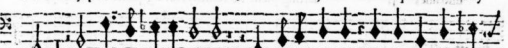
hart vnheedfull. But you doe giue so fauery :



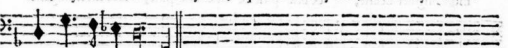
that you may rob and steale the more securely, If you sometime be pleased,



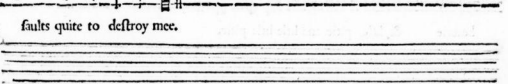
that my poore hart bee eased, but still by fresh assaults quite to destroy



mee, you doe not that to ioy mee, quite to destroy mee, but still by fresh a-



faults quite to destroy mee.



MY hart alas why dost y loue thine enemy, thine ene-

mie, my hart alas why dost thou loue thine enemy, thine

enemie, laughing fo merely the goes, laughing fo merely the goes, ::|:

with gladnes, with gladnes: cruell disdain, cruell disdain, merely does the

goe with gladnes, merely does the goe, merely does the goe with gladnes: cruell

disdaine, ::|: lasting paine no remedy, lasting paine no remedy, saue

most singuler beutie, & litle pitie & litle litle pitie, saue most singuler

beutie & litle pitie and litle litle pitie.

Ad: If you fo spight mee, if you fo

spight mee, fo spight mee, wherefore doe you fo

oft kisse and de-light mee, kisse and delight mee, kisse and delight mee?

may breake and bee destroy- ed, sure that my hart opprest and ouerloy-

ed, may breake and bee destroyed, destroyed. If you seeke fo to

spill mee, ::|: come kisse mee sweet and kill mee, ::|:

fo shall your hart be eased, & I, & I shall rest content, ::|:

shall rest content, and die well pleased. So shall your hart be eased, and I shall

rest content, ::|: shall rest content, and dye well pleased.

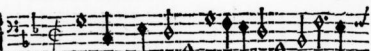
Ven Hen I would thee embrace, :||: whē I would
 thee embrace, thou dost but mock mee, :||:
 thou dost but mock mee, when I would thee embrace, :||:
 when I would thee embrace, thou dost but mock mee, :||:
 thou dost but mock mee, and when I lament, and when I la-
 ment my case, thou cryest ty hy hy hy hy, :||: thou criest
 ty hy and no no no no no no no no, so faith my piggs nic. & no no no no
 no
 no so faith my piggs nic. & no no no no, & no no no no, ful faith my piggs nic

This Hiris enioyd the gra- ces, of Clori's sweet embra-
 ces, of Clori's sweet embraces, yet both their Ioyes wer
 scan- ted, for darke it was, and candle light they wanted, for darke it
 was, and can- dle light they wanted, wherewith kind Cin- thia in the
 heauen that shy- ned, hir nightly vaile refi- ned, and that faire face dis-
 clofed, and that faire face disclosed, where Loue and Ioy were met & both re-
 posed, that both of meere delight dyed & reuiued, the ech from othrs looks fuch
 Ioy deriued, that both of meere delight dyed and re- uiued, reuiued.

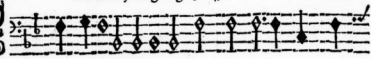


He Nightingale so ple- fant & so gay, so
 plea- fant and so gay, in greenwood groues de-
 lights delights to make his dwelling, delights, :||: delights to make his dwel-
 ling, in fields to flye, chaunting his roun- delay, chaunting his roun-
 delay, at liberty, :||: against the cage rebelling, but my poore hart
 with forrowes ouerwel- ling, through bondage vyle, bynding my
 freedome short, my freedome short, no pleasure takes, :||: in these, in
 these his sports excelleng, nor of his song :||: receiueth

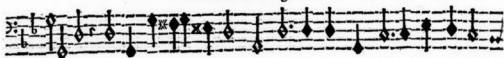
no comfort. Nor of his song receiueth no com- fort, nor of his song
 :||: receiueth no comfort, nor of his song receiueth no
 com- fort.



He faire young virgin, :: is like the



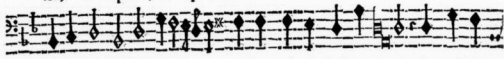
rose vntainted, in garden faire while tender flacke doth



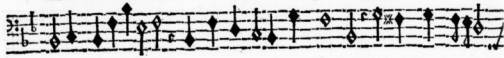
bear it, sole and *all* vntoucht, sole and vntoucht with no re-fort acquaint-



ted, no shepherd, no shepherd nor his flock doth once come neere it, th'ayre



full of sweetnes, of sweetnes, the morning fresh depainted, the earth the



water, :: with all their fauors *doe* cheare it, daintie young gal-



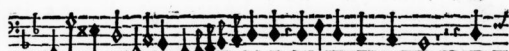
lants, :: and ladies most desired, desired, de-



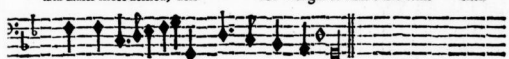
light to haue there-with, their heads and breasts, their heads and



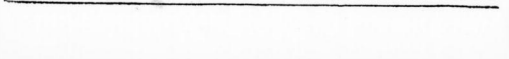
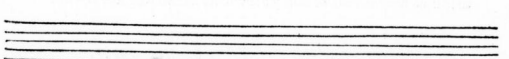
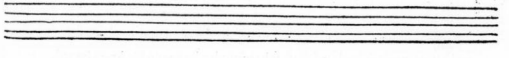
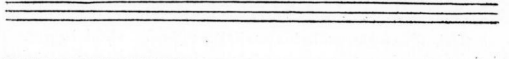
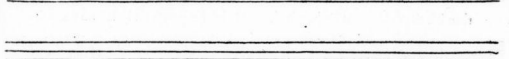
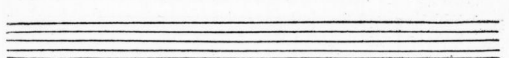
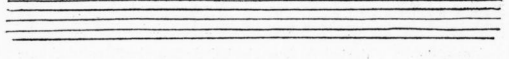
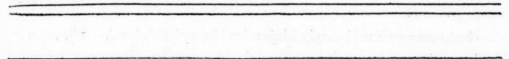
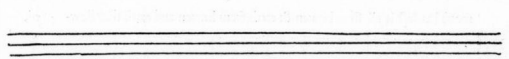
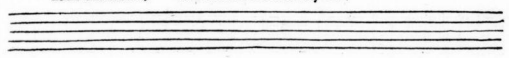
breasts attyred, Dayntie young gal- lants, ::



and ladies most desired, desired delight to haue there-with their



heads and breasts, their heads and breasts attyred.



Of 5. The second part. XLV. BASSVS.

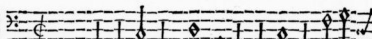
B V T not so soone, :||: from greene stock wher it
 grew, she same is pluckt, :||: & from the branch re-
 moued, as lofs is all from heauen & earth, from heauen and earth that flow-
 ed,
 both fauour grace and beauty best beloved, and beauty best beloved. The virgin
 faire, :||: that hath the flowre, that hath the flowre beflowed, which more
 then life to gard it hir behoued, loseth hir praye and is no more de-
 sired, of those y late vnto hir loue, vnto hir loue a-spi-red. loseth hir praise
 and is no more desired, of those y late vnto hir loue, vnto hir loue aspyred.

Here endeth the songs of five parts.

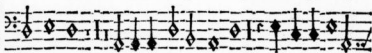
Of 6. XLVI. BASSVS. Luca Marenzio.

B Will goe dye for pure loue, except rage and disdain
 come to recure loue, and in my flame fans measure,
 takes hir disport and pleasure, takes hir disport and pleasure, takes hir disport and
 pleasure, vnles some frost, I will goe die for pure loue, I will goe die for pure loue.

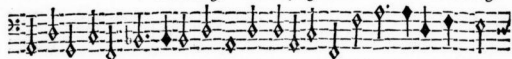
G.



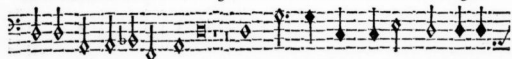
Here that bee certaine signes of my tormenting, of my



tormenting, nor a-ny sigh fo showeth, haue no relenting,



not fo exhales the heate that in mee gloweth, not fo exhales the heat that in mee glow-



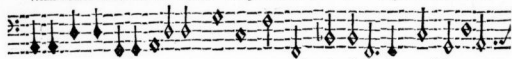
eth, the heat that in mee gloweth, fierce Loue that burnes my hart makes all this



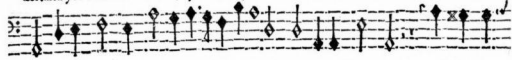
venting, makes all this venting, makes all this venting, Saye Loue, ||: with



what deuife thou canst for e-uer, keepe it in flames *Hill*, & yet consume it ne-



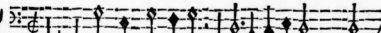
uer, and yet consume it neuer, say Loue, say Loue with what deuife thou canst for e-uer,



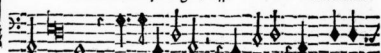
keepe it in flames and yet consume it neuer, keepe it in flames *Hill*, and yet con-



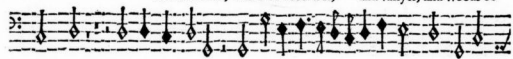
sume it neuer, and yet consume it ne-uer,



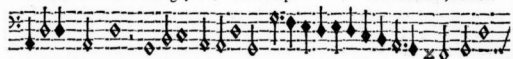
O faire from my delight, ||: what cares



torment mee, fields do record it, and vallyes, and woods &



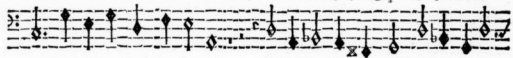
mountaines, and running ryuers, and *Hill* re- fed fountaines, and *Hill*



reposed fountaines, wher I cry out & to the heauens, lament



mee, none other sounds but tunes of my complaying, Nymph of the



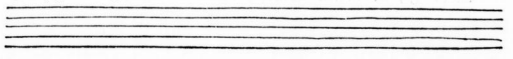
groues or pleasant byrd once heareth, still recount I my griefe, and hir daffay-



ning, to euery plant that groweth, ||: or bloffome beareth, to



euery plant that grow-eth, or bloffome beareth.



HE onely doth not feele it, :: O fields, O

mountaines, O mountaines, O woods, O vallyes, O floods, O

fountaines, :: O flay no more to heare a wretch appea- ling, to

heare a wretch appealing, to heare a wretch appealing, O that some one this life

and foule wold fe- uer, and thefe mine eyes opprest, and thefe

mine eyes opprest, would cloze for e- uer, would cloze for e- uer, for best were

mee to dye ſe, for best were mee to dye, my loue concealing. For best were

mee to die ſe, for best were mee to dye, my loue concealing, my loue concealing.

mee to die ſe, for best were mee to dye, my loue concealing, my loue concealing.

OE heere my hart in keeping, I leaue with hir that

laughes to ſee mee wee- ping, Oh what comfort or

treasure, break hart and die then, that thee which ſtill doth payn me, may

liue the more content, when griefe hath ſlayne mee, may liue the more con-

tent, when griefe hath ſlayne mee, may liue the more contented, may liue the

more content, when griefe hath ſlayne mee, may liue the more content,

when griefe hath ſlaine mee.

NOW must I part my dearing, of lyfe & soule, of

life and soule disseid, and loue therewith is pleased, oh

what a death is parting? but if the fates ordaine it? who can refraine it? oh what

griefe is now lacking? yet must I needs be packing, farewell, ::: farewell sweet

hart vnfayned, but if the fates ordaine it, who can refraine it? oh what griefe is

now lacking? yet must I needs bee packing, farewell, ::: farewell sweet

hart vnfayned, I dye to part confrayned.

ZE-phirus brings the time y sweetly fenteth, :::

with flowres and herbs and winters

frost ex-ileth, Progne now chirpeth, & Philomele lamenteth, Flora the gar-

lands ::: white and read compileth, Flora the garlands white & read compi-

leth, fields doe reioyce, the frowning Skye relenteth, Ioue to beehold his dearest

daughter simy- leth, ::: th'ayre, the water,

the earth to Ioy consenteth, each creature now to loue, him reconcileth, th'ayre

the water, the earth, to Ioy consenteth, each creature now to loue, him re-

conci- leth.

Of 6. The second part. LIII. BASSVS.

BVT with mee wretch y forms of woe perfe- uer,

& heauy sighes, but with mee wretch the storm of woe

per-se-uer, & hea-uy sighes, which frō my hart she straineth, which frō my hart she

strayneth, that tooke the key thereof to heauen for e-uer, that tooke the key there-

of to heauen for e-uer, so y sing- ing of byrds & spring time flow ring,

so that sing- ing of byrds & spring time flowing, :|| & ladies

loue that mens affection gaineth, are like a de- fert, :|| are like a de-

fert, and cruell beafts deuouring, and ladies loue that mens affection gaineth, are lyke

a de- fert, :|| are like a desert, and cruell beafts deuour-ing.

Of 6. The first part. LIIII. BASSVS. Alfonso Ferabosco.

L Was full nere my fall, and hardly scaped, I was

full nere my fall, and hardly scaped :||

and with the dartes & with the nettes I sported, that Loue himselfe for mee

deuif'd and shaped, and if my reason but a while had stayd, to rule

my fence misled and vnauif'd. to my mishappe I had no doubt assayed,

what a death is to lue by Loue surprisid, what a death is to lue,

what a death is to lue by Loue surprisid, by Loue surprisid.

Of 6. The second part. LV. BASSVS.

B Ve as the byrd that in due time espying, but as
 the byrd that in due time espying, the fe-
 cret snare and deadly bush enlymed, quick to the heauens doth mount, ::
 with song and pleasure: traynes of false lookes and fath- les wordes de-
 fying, mounting the hill so hard :: so hard for to be clymed,
 I sing for Ioy of liberty the treasure. I sing for Ioy of liberty the treasure,
 the trea- sure.

Of 6. The first part. LVI. BASSVS. Luca Marenzio,

L Soung, for sometime, I soung,
 the fire extinct, the yoke and bondes subdu-
 ed, with hart congealed, with hart congealed, with hart congeal'd, I quench the
 burning phranfy, and with disdayne, the harmefull bayte esclued, But now I
 waile my bonds and my enchain- ning, in louely nettes en-
 gaged, mercy nor comfort, mercy nor comfort, mercy nor comfort, nor my
 grieue assuaged.

Of 6. The second part. LVII. BASSVS.

Becaufe my Loue : While I with sighes refound hir name de-
lightfull, my life depriueth : If I seeke to breake
of the strings that binde mee, like the
byrd in the fiare in vaine that fry- ueth, like the
byrd, in vaine that fryueth. Like the byrd in the fiare, in vaine that fry-
ueth.

FINIS.

The Table of all the madrigales containd in these
bookes, with the names of their severall authors,
and originalls.

Of 4.

T	Hefe that bee certaine signes.	<i>Questi ch' indistio.</i>	Noe:Fagnient.
	The faire Diana. Ioy fo delights my hart.	<i>Non piu Diana, Gioia s'abund'all cor.</i>	Giouan de Macque.
	Falfe Loue now shooe. O grieffe, if yet my grieffe.	<i>Amor ben puoi, Dolor, se'l mio dolor.</i>	} Gio: Petraloyfio Preneftino.
	As in the night. In wayne hee seekes for beau- tie.	<i>Come la notte. Per diuina bellezza.</i>	
	What meaneth Loue to nest him.	<i>Perche s'annida Amore.</i>	} Gio: Petraloyfio Preneftino,
	Sweet Loue when hope. Lady that hand.	<i>Amor quando furina, Donna la bella mano.</i>	
	Who will ascend. Lady your looke fo gentle.	<i>Chi salira, Donna bella e gentile.</i>	• Mare' Antonio Pordenone. Giaches de Vuert. Cornelo Verdonch.

Of 5.

	From what part of the Hea- uen.	<i>In qual parte del ciel.</i>	Filippo di Montre.
	The fecond part. In euery place.	<i>XIIII Per diuina bellezza 2.pars. XV Ogni luogo.</i>	} Luca Marenzio.
	Thiifis to dye defired. The fecond part.	<i>XVI T'ifi morir uolca. XVII Frenò T'ifi il defio, 2.pars.</i>	
	The third part. Sufanna fayre.	<i>XVIII Cofi morirò, 3.pars. XIX Sufanna' un iour.</i>	} Orlando di Laffo, Alfonfo Ferabofco,
	Sufanna fayre. When shall I ceafe.	<i>XX Sufanna' un iour, XXI To the note of Cbi per uoi non</i>	
	I must depart. I fau my lady weeping.	<i>XXII Io parto, XXIII Uidi pianger Madonna.</i>	Luca Marenzio, Alfonfo Ferabofco.
	The fecond part. So gracious.	<i>XXIIII Come dal ciel, XXV Sei tanto gratiofa.</i>	} Giouan Ferrettie Luca Marenzio.
	Cruell vnkind. What doth my pretty dar- ling.	<i>XXVI Donna crudel. XXVII Che fa boggil mio fale.</i>	
	Sleepe mine onely Iewell.	<i>XXVIII Sonno scendoffi, 1. pars.</i>	} Stefano Felis.
	The fecond part. Sound out my voyce.	<i>XXIX Tu la ritorni, 2.pars. XXX To the note of V'eftin'icollu.</i>	

H.ij.

Liquid

The Table.

Liquide & watry perles XXXI	<i>Liquide perle.</i>	Luca Marenzio.
The Nightingale. XXXII	<i>La Rosignol.</i>	Orlando di Lasso.
Within a greenwood. XXXIII	<i>In un Rofebetto.</i>	Giouan Ferretti.
Sometime when I hope re- lu'd mee. XXXXIII	<i>Gia fu ch'io.</i>	Rinaldo del Melle.
Rubyes and perles. XXXV	<i>Perle rubini</i>	} Alfonso Ferabofco.
O fwettest kiffe. XXXVI	<i>O dolciffimo bafio.</i>	
Sometime my hope. XXXVII	<i>Gia fu mio dolce fpece.</i>	} Lelio Bertany.
Lady that hand. XXXVIII	<i>Donna la bella mano.</i>	
My hart alas. XXXIX	<i>Alena guì dotia.</i>	} Gironimo Conuerfi.
Lady if you fo fwight mee. XL	<i>Donna fe voi m'eduate.</i>	
When I would thee em- brace. XLI	<i>Quand'io uolena.</i>	} Altonfo Ferabofco.
Thirfis enjoyed the gra- ces XLII	<i>Godea Trifi gl'amora.</i>	
The Nightingale. XLIII	<i>Le Rofignol.</i>	} Alofonfo Ferabofco.
The faire yong virgine. XLIII	<i>La verginella.</i>	
The fecond part. XLV	<i>Ma non fi toffe.</i>	} I part. } 2 part. } William Byrd.

Of 6.

I will goe dye for pure Loue. XLVI	<i>Io moriro d'amore.</i>	Luca Marenzio.
Thefe that bee certaine fignes. XLVII	<i>Quefti ch'è inditio.</i>	} Alfonso Ferabofco.
So far fro my delight. XLVIII	<i>Se lungi dal mio fol. 1 part.</i>	
The fecond part. XLIX	<i>Sola voi no l'fenite. 2 part.</i>	} Luca Marenzio.
Loe heere my hart.	<i>L Ecco ch'io liffo.</i>	
Now muft I part. LI	<i>Parto da voi.</i>	} Gironimo Conuerfi.
Zephirus brings the time. LII	<i>Zephiro torna. 1 part.</i>	
The fecond part. LIII	<i>Ma per me luffo. 2 part.</i>	} Alfonso Ferabofco.
I was full neree my fall. LIII	<i>Fui uicin' al cader. 1 part.</i>	
The fecond part. LV	<i>Hor come angel. 1 part.</i>	} Luca Marenzio.
I fong sometime. LVI	<i>Cantai gia. 1 part.</i>	
Beccaulc my loue. LVII	<i>Cbe la mia donna. 2 part.</i>	

¶ FINIS.

MVSICA TRANSALPINA.

QVINTVS.

Madrigales translated of foure, fiue and fixe parts,
chofen out of diuers excellent Authors, vvith the first and
fecond part of *La Verginella*, made by Maifter Byrd,
vpon two Stanz's of *Ariosto*, and brought
to speake English vvith
the rest.

Published by N. Yonge, in fauour of fuch as
take pleasure in Musick of voices.



Imprinted at London by Tho-
mas East, the assignè of William
Byrd. 1588.

Cum Priuilegio Regie Maiestatis.